
АРАБСКИЕ СЛОВА И ИХ СЕМАНТИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ

Джасим Муна Ареф

кандидат филологических наук, кафедра русского языка,
факультет языков, Багдадский университет, Ирак dr.munaarif71@colang.uobaghdad.edu.iq

Аннотация

В данной статье рассматривается семантическое изменение, происходящее в слове, и какую роль играют в развитии лексической системы. Развитие значений тесно связано с семантическим обновлением всего слова в целом, а также изменение количественного объема обозначаемых словом признаков предмета.

Ключевые слова: лексика, арабское слово, лексические единицы, семантика, семантическое развитие.

SUBJECTS OF CIVIL PROCEDURAL RELATIONS

Mirbek A. Karmyshakov,

Senior Lecturer of the Department of Civil Law and Procedure. Osh State Law Institute
Kyrgyzstan, e-mail; mirbeksubaru@mail.ru

ABSTRACT

This article discusses the semantic change that occurs in the word, and what role they play in the development of the lexical system. The development of meanings is closely connected with the semantic renewal of the whole word as a whole, as well as a change in the quantitative volume of the signs of the object denoted by the word.

Keywords: vocabulary, Arabic word, lexical units, semantics, semantic development

Лексика непосредственно обращена к действительности, поэтому она очень подвижна, сильно изменяет свой состав под воздействием внешних факторов. Возникновение новых реалий (предметов и явлений), исчезновение старых ведёт к появлению или уходу соответствующих слов, изменению их значений. Лексические единицы не исчезают внезапно. Они могут долго сохраняться в языке как устаревающие или устаревшие (историзмы, архаизмы). Новые слова (неологизмы) закрепляются в языке, теряют свою новизну. Лексика национального языка взаимодействует с лексикой других языков - появляются заимствования.

В лексике находят отражение социальные, профессиональные, возрастные отличия внутри языкового коллектива. В связи с этим исследователи выделяют различные пласты слов: общеупотребительную и книжную лексику (научную: термины; официально-деловую); а также ограниченного употребления: профессионализмы, диалектизмы, жаргонизмы.

Но необходимо изучать и словарный состав языка и в историческом плане. В этом аспекте говорят об исторической (диахронической) лексикологии. Историческая лексикология изучает историю слов, формирование и развитие отдельных групп, словарного состава языка в целом.

В лексикологии используются знания из других наук: семасиологии – науки о значении словарных единиц, этимологии – науки о происхождении слов, лексикографии – науки, занимающейся составлением словарей. Работа по собиранию и систематизации слов и фразеологических оборотов называется лексикографией. Её основное содержание – составление лингвистических словарей, т.е. словарей, в которых представлена и объясняется лексика и фразеология какого-либо языка.

Значение слова изменяется и развивается в соответствии с воздействующими на него историческими, психологическими и социальными факторами, что слова приобретают новые значения, а другие слова теряют их первоначальные значения, или появляются новые слова, выражающие не существовавшие ранее семантики, потому что язык растет, развивается и изменяется в соответствии с факторами окружающей его жизни. Это изменение может быть ускоренным или медленным в соответствии с ускорением движения когнитивного и языкового взаимодействия.

Ибрагим Аль - Самарай упомянул, что исследования в истории арабского и других языков показывают, что есть много слов и фраз, значения которых изменились в зависимости от разницы в их использовании, а другие приобрели новые значения. Одним из важнейших факторов, приведших к развитию новых коннотаций в арабском языке, является исламская религия. Большинство из этих слов – арабские слова, которым были приданы новые значения [3, с. 178]

Проблемы современного общества связаны с процессами общения, с процессами человеческого взаимопонимания. Культура речи играет важнейшую роль при поиске и выработке правильного способа общения между людьми, максимально учитывающего сложность духовного мира другого человека. Социальные, экономические и политические потребности подталкивают к образованию новых слова, и временные изменения играют важную роль в изменении и развитии их семантики.

Развитие семантики принимает много аспектов, поэтому мы наблюдаем, что развитие значения слова проявляется в её употреблении, и чем более распространено употребление того или иного слова, тем больше умножается его коннотация до такой степени, что оно может отходить от своей первоначальной значения. Также пренебрежение употреблением слов и их редкостью в языковом содержании приводит к исчезновению слов и той коннотации, которая была с ним связана, и точно так же, как редкость употребления слова ведет к его исчезновению, преобладание его употребления может привести к вульгарности, так что значение слова Оно может стать противоположным первоначальной коннотации [2, с.31].

Современный арабский язык имел дело с некоторыми древними выражениями и развил их иногда в структурной формулировке, а иногда в семантике, выражение может употребляться в своей старой коннотации с изменением его структуры, а структура может оставаться фиксированной, а значение меняется [4, с. 13].

Семантическое изменение включает в себя сужение или расширение значения или изменение его на иную коннотацию. Сужение есть преобразование значения слова из общего в частное, так что значение слова становится ограниченным вещами, числом меньшим, чем то, что первоначально обозначалось словом в заметной степени. Что касается расширения значения, то это означает добавление к слову новых значений в дополнение к его первоначальной коннотации. Что же касается его изменения, то это означает оставить слово в его исходной коннотации и преобразовать ее в новую коннотацию [5, с. 25].

Многие структуры и идиоматические выражения были заменены метафорическими семантическими изменениями, тем более что всеобъемлющее значение идиоматического выражения нельзя понять через семантику входящего в его состав словаря.

Например: В священной книге «Коран» Сура Ар-Раад (Гром), аят 38-й

«وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَزُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِيُكَلِّمَ أَهْلَ كِتَابٍ»

(Мы посылали до тебя посланников и даровали им супруг и потомство. Ни один посланник не мог явить знамение без соизволения Аллаха. Для каждого срока есть предписание». Современное значение для каждого человека имеет определенный возраст, не превышающий его, и его древнее значение для всякого времени суда и суда. Другой пример: " *طويل اليد* - длиннорукий " означает «вор», а его древнее значение - «Щедрый».

В результате можно сказать, что семантические развития составляют существенный элемент идиоматического выражения, а метафора является одним из важнейших семантических проявлений, отличающих идиоматическое выражение от других выражений, которые могут быть поняты и буквально переведены на другие языки.

Список литературы:

1. Священная книга «Коран». перевод текста Корана с арабского языка М. Н. О. Османова, 1995
2. Воеводина Г.А., Лексикология современного русского языка, Вводный курс, Учебное пособие, Елец – 2007.
3. Аль-Самарайи И., Сравнительная филология, Бейрут, 1983.
4. Давуд Мохаммед, Энциклопедический словарь идиоматических выражений арабского языка, Египет, 2014.
5. Камель Мурад, Значение арабских слов и их развитие, Каир, 1963.

References:

1. The holy book "The Koran". translation of the text of the Koran from Arabic by M. N. O. Osmanov, 1995
2. Voevodina G.A., Lexicology of the modern Russian language, Introductory course, Textbook, Yelets – 2007.
3. Al-Samarrai I., Comparative Philology, Beirut, 1983.
4. Dawud Mohammed, Encyclopedic Dictionary of idiomatic expressions of the Arabic language, Egypt, 2014.
5. Kamil Murad, The meaning of Arabic words and their development, Cairo, 1963.